



Lugano, 23 novembre 2010

Herrn Dr.
Andreas Spillmann
Direktor Schweizerisches Nationalmuseum
Museumstrasse 2
8021 Zürich

Deutsche Uebersetzung

Besuch vom 23.10.2010, seitens CS, an die permanente Ausstellung über die Geschichte der Schweiz.

Sehr geehrter Herr Direktor,

Wir danken Ihnen bestens für Ihren persönlichen wertvollen Beitrag zum Erfolg des Besuches, der grosses Interesse bei allen Teilnehmern erzielt hat. Durch Sie danken wir auch Direktionsassistentin Barbara Meglen und die drei qualifizierten Führerinnen.

In den letzten Tagen haben wir mit unseren Historikern Raffaello Ceschi, Antonio Gili und Marco Marcacci **das generelle Thema der Geschichtsausstellungen geprüft**, insbesondere vom Gesichtspunkt der Prüfungsmodalitäten, der Inhalte im Verhältnis zum gezielten Publikum und einer modernen Ausstattung.

Wir beabsichtigen, in Fortsetzung dieser Ueberlegungen, bis zum nächsten Sommer ein Quaderno von Coscienza svizzera zu veröffentlichen. Wahrscheinlich werden wir es auch in deutscher Sprache übersetzen und jedenfalls Ihnen eine Kopie zuschicken.

Was die von uns besuchte Ausstellung anbelangt, **wäre es wünschbar**, dass wenn möglich anlässlich der nächsten Revisionen die Uebersetzungen und Bildunterschriften in italienischer Sprache noch besser gepflegt würden (man hätte sich an die Erfahrung der Uebersetzer des Schweizer Geschichtswörterbuches wenden können). Im Kapitel Wanderungen haben wir das Ausbleiben von Persönlichkeiten der italienischen Kultur bemerkt, die die Geschichte unseres Landes kennzeichnen haben, wie zB Carlo Cattaneo, Giuseppe Mazzini, Pellegrino Rossi (Verfasser des ersten Entwurfes der Bundesverfassung) oder von Auswanderern wie Borromini, Fontana und Trezzini.

Auf alle Fälle wollen wir wiederholen, dass wir die Ausstellung sehr geschätzt haben und dass wir dessen Besuch empfehlen werden. Unser kritischer Blick ist als ein Zeichen des Interesses und des Wunsches des Weitermachens wahrzunehmen.

Inzwischen grüssen wir Sie herzlich und mit vorzüglicher Hochachtung.

Per il Comitato di Coscienza svizzera

Prof. Remigio Ratti



Presidente di CS

Avv. Achille Crivelli



membro di Comitato e coordinatore visita